

INGLÊS

As questões de números 73 a 81 referem-se ao texto abaixo.

Language Born of Colonialism Thrives Again in the Amazon

By Larry Rohrer

August 28, 2005

SÃO GABRIEL DA CACHOEIRA, Brazil, Aug. 23 - When the Portuguese arrived in Brazil five centuries ago, they encountered a fundamental problem: the indigenous peoples they conquered spoke more than 700 languages. Rising to the challenge, the Jesuit priests accompanying them concocted a mixture of Indian, Portuguese and African words they called "língua geral," or the "general language," and imposed it on their colonial subjects.

Elsewhere in Brazil, língua geral as a living, spoken tongue died off long ago. But in this remote and neglected corner of the Amazon where Brazil, Colombia and Venezuela meet, the language has not only managed to survive, it has made a remarkable comeback in recent years.

"Linguists talk of moribund languages that are going to die, but this is one that is being revitalized by new blood," said José Ribamar Bessa Freire, author of "River of Babel: A Linguistic History of the Amazon" and a native of the region. "Though it was originally brought to the Amazon to make the colonial process viable, tribes that have lost their own mother tongue are now taking refuge in língua geral and making it an element of their identity," he said.

Two years ago, in fact, Nheengatu, as the 30,000 or so speakers of língua geral call their language, reached a milestone. By vote of the local council, São Gabriel da Cachoeira became the only municipality in Brazil to recognize a language other than Portuguese as official, conferring that status on língua geral and two local Indian tongues. As a result, Nheengatu, which is pronounced neen-gah-TOO and means "good talk," is now a language that is permitted to be taught in local schools, spoken in courts and used in government documents. People who can speak língua geral have seen their value on the job market rise and are now being hired as interpreters, teachers and public health aides.

In its colonial heyday, língua geral was spoken not just throughout the Amazon but as far south as the Paraná River basin, more than 2,000 miles from here. But in the mid-18th century, the Portuguese government ordered the Jesuits out of Brazil, and the language began its long decline. It lingered in the Amazon after Brazil achieved independence in 1822, but was weakened by decades of migration of peasants from northeast Brazil to work on rubber and jute plantations and other commercial enterprises.

The survival of Nheengatu here has been aided by the profusion of tongues in the region, which complicates communication among tribes; it is a long-held custom of some tribes to require members to marry outside their own language group. By the count of linguists, 23 languages, belonging to six families, are spoken here in the Upper Rio Negro.

But in modern times, the language acquired a very different significance. As the dominion of Portuguese advanced and those who originally imposed the language sought its extinction instead, Nheengatu became "a mechanism of ethnic, cultural and linguistic resistance," said Persida Miki, a professor of education at the Federal University of Amazonas.

73) A língua geral, chamada de Nheengatu,

- A) é originária de Portugal.
- B) é falada em mais de 700 tribos.
- C) foi ensinada aos Jesuítas para poderem se comunicar com os índios.
- D) foi imposta aos colonizadores pelos escravos e pelos índios.
- E) foi elaborada por padres Jesuítas.

RESOLUÇÃO DA QUESTÃO 73: Alternativa E

Lê-se no 2º período do 1º parágrafo: "Superando o desafio, os padres jesuítas que os acompanhavam criaram uma mistura de palavras indígenas, portuguesas e africanas que eles denominaram "língua geral", e a impuseram aos colonizadores."

74) Atualmente, a língua geral

- A) deixou de ter a função de unificar a comunicação entre diferentes tribos.
- B) tornou-se uma língua morta na maior parte do Brasil.
- C) mantém somente a forma falada em São Gabriel da Cachoeira.
- D) foi oficializada na Venezuela, Colômbia e Amazônia.
- E) é usada para catequizar os índios da Amazônia.

RESOLUÇÃO DA QUESTÃO 74: Alternativa B

Lê-se no 2º parágrafo: "No resto do Brasil, a língua geral, como uma língua viva, falada, morreu há muito tempo."

75) José Ribamar Bessa Freire

- A) afirma que a língua geral já se transformou em língua nativa da região.
- B) escreveu um livro sobre a influência da Nheengatu sobre o português.
- C) fala e escreve diversas línguas indígenas, já que nasceu na região do Rio Amazonas, que chama de Rio de Babel.
- D) alega que o Nheengatu possibilita a identidade indígena entre as tribos que perderam sua língua nativa.
- E) viabilizou o processo cultural por meio da história lingüística do Amazonas.

RESOLUÇÃO DA QUESTÃO 75: Alternativa D

Lê-se no 3º parágrafo: "... José Ribamar Bessa Freire, autor de "Rio de Babel: Uma História Lingüística da Amazônia" e nascido na região. "Embora ela tenha sido trazida originalmente para a Amazônia para tornar o processo colonizador viável, tribos que tinham perdido sua própria língua materna estão agora se refugiando na língua geral e tornando-a um elemento de sua identidade."

76) A língua Nheengatu

- A) é uma das línguas oficiais em São Gabriel da Cachoeira, que fica perto da fronteira do Brasil, Venezuela e Colômbia.
- B) é bastante valorizada no mercado de trabalho ao longo do rio Paraná.
- C) está criando dificuldades para os advogados brasileiros que precisam de intérpretes para ler documentos oficiais em tribunais.
- D) está sendo ensinada por professores indígenas para médicos e advogados que lidam com o público regional.
- E) é disciplina obrigatória em escolas indígenas de tribos afastadas para viabilizar a comunicação com os colonizadores.

RESOLUÇÃO DA QUESTÃO 76: Alternativa A

Lê-se no 2º parágrafo: "Mas nesse canto remoto e negligenciado da Amazônia, onde o Brasil, a Colômbia e a Venezuela se encontram, a língua não só conseguiu sobreviver, como ressurgiu de maneira notável nos últimos anos." E também no 4º parágrafo: "Pelo voto do conselho local, São Gabriel da Cachoeira tornou-se o único município no Brasil a reconhecer uma língua, além da portuguesa, como oficial, conferindo esse status à língua geral e a outras duas línguas indígenas locais."

77) O declínio da língua Nheengatu

- A) foi acelerado na Amazônia na época da independência do Brasil, em 1822.
- B) foi causado pelos seringueiros e plantadores de juta que preferiam trabalhadores nordestinos aos índios.
- C) é atribuído à saída dos Jesuítas do Brasil, em meados do século XVIII.
- D) deu-se de maneira lenta e começou ao longo das 2.000 milhas da bacia do rio Paraná.
- E) foi concomitante ao renascimento das 23 línguas nativas na região do alto Amazonas.

RESOLUÇÃO DA QUESTÃO 77: Alternativa C

Lê-se no segundo período do 2º parágrafo: "Mas em meados do século XVIII, o governo português ordenou a expulsão dos jesuítas do Brasil, e a língua começou seu longo declínio."

78) No terceiro parágrafo, na frase "Though it was originally brought to the Amazon to make the colonial process viable, tribes that have lost their own mother tongue are now taking refuge in língua geral and making it an element of their identity", a palavra "though" indica

- A) contraste.
- B) causa.
- C) consequência.
- D) concordância.
- E) preferência.

RESOLUÇÃO DA QUESTÃO 78: Alternativa A

A conjunção "embora" indica idéia de contraste.

79) No primeiro parágrafo, na frase "Rising to the challenge, the Jesuit priests accompanying them concocted a mixture of Indian, Portuguese and African words they called "língua geral," or the "general language," and imposed it on their colonial subjects.", a palavra "them" refere-se a

- A) povos indígenas.
- B) padres jesuítas.
- C) sujeitos colonizados.
- D) índios, africanos e portugueses.
- E) portugueses.

RESOLUÇÃO DA QUESTÃO 79: Alternativa E

O pronome "them" refere-se a "portugueses". Lê-se no primeiro parágrafo: "Quando os portugueses chegaram ao Brasil cinco séculos atrás, eles se depararam com um problema crucial: os povos indígenas que eles conquistaram falavam mais de 700 línguas. Superando o desafio, os padres jesuítas que os acompanhavam (= os portugueses)..."

80) No quarto parágrafo, na frase "By vote of the local council, São Gabriel da Cachoeira became the only municipality in Brazil to recognize a language other than Portuguese as official...", a expressão "other than" significa em português:

- A) ao contrário de.
- B) além de.
- C) no lugar de.
- D) a fim de.
- E) outras que.

RESOLUÇÃO DA QUESTÃO 80: Alternativa B

Em português, a expressão "other than" significa "além de."

81) Segundo o texto, a língua geral

- A) já foi importante em todo o Brasil e resolveu o problema dos índios que não conseguiam negociar com os brasileiros.
- B) conta com cerca de 30 mil falantes, que também falam as 23 línguas indígenas da região Amazônica.
- C) já cumpriu seu papel social de integrar os índios de tribos diferentes e os trabalhadores nordestinos na Amazônia.
- D) está ressurgindo na região do Alto Rio Negro onde contribui para a identidade étnica, cultural e lingüística.
- E) promoveu o costume de casamentos entre membros das seis famílias que haviam perdido sua língua de origem.

RESOLUÇÃO DA QUESTÃO 81: Alternativa D

Lê-se no fim do 6º parágrafo: "... são faladas aqui na região do Alto Rio Negro." E também no fim do 7º parágrafo: "... Nheengatu tornou-se um mecanismo de resistência étnica, cultural e lingüística."